

**Конверсия**, - переход слова из одной части речи в другую без изменения формы: **to** work

*работать*

-

**a**

work

*работа,*

*to play*

*играть-*

*play*

*игра*

. Конверсия очень характерна для английского языка: ей способствуют отсутствие развитой системы окончаний и большое количество односложных слов. Наиболее часто конверсии подвергаются

[глаголы](#)

и

[существительные](#)

:

**a**

hand

*рука*

-

**to**

hand

*вручить.*

Конверсия затрагивает и оппозицию «

[существительное](#)

-

[прилагательное](#);

: прилагательные часто субстантивируются, т. е. становятся

[существительными](#)

:brave

*смелый*

-

**the**

brave

*смельчак*

.

То же можно наблюдать и в русском языке: *больной* (прил.) человек - *больной* (сущ.) выписан из больницы.

Существительное

**ванна**

была образована методом конверсии от прилагательного

**ванная**□

(ванная комната). также и столовая (существительное и прилагательное); избитый человек (причастие) и избитые истины (прилагательное), выходной день (прилагательное) и выходной (существительное).

Однако в английском языке конверсия более продуктивна. Особая продуктивность конверсии в английском языке 'объясняется существованием большого количества непроизводных слов, не закрепленных аффиксально за частью речи, сравнительной малочисленностью словоизменительных аффиксов и грамматических форм, а также простотой образования последних.

Разные ученые выделяют разные типы и разновидности конверсии.

Первый тип – *классическая*. Можно и по-другому назвать, чистая конверсия или абсолютная. В этом случае слово, переходя из одной части речи в другую, вообще не меняется ничем, ни записью, ни произношением.

(love- любить- любовь, hate-ненавидеть- ненависть, hope-надеяться-надежда).

Water

—

*вода*

—

*поливать водой*

.

Второй тип, назовем его *неклассическая конверсия*. В этом случае при переходе слова из одной части речи в другую в нем возникают *небольшие изменения*

. Изменение ударения , чередование звука или буквы. 1)

Перескакивает ударение

. Примеры. Вот два слова:

Export - expOrt

..

E

export – это существительное и переводится на русский «

экспорт

», export

О

import – это глагол «

экспортировать, ввозить

». Точно также

perfect

(прил.

совершенный

) –

perfect

(гл.

совершенствовать

). import /

ɪ

m

ɪ

m

ɪ

port

ɪ

t/ (импорт) – to import /

ɪ

m

ɪ

port

ɪ

t/ (импортировать)

increase /ɪnˈkriːs/ (увеличение) – to increase /ɪnˈkriːs/ (увеличивать (-ся))

insult /ɪnˈsʌlt/ (оскорбление) – to insult /ɪnˈsʌlt/ (оскорблять)

suspect /sʌˈspekt/ (подозреваемый человек) – to suspect /səˈspekt/ (подозревать)

2) В слове может ударение не перескакивать, сюда очень часто относятся слова однослоговые, но в нем начинают по-разному звучать согласные. Close – если вы произносите это слово звонко

[klə

□

z]

– это глагол «

*закрывать*

». Если это же самое слово вы произносите мягко

close

[klə

□

s]

– слово становится прилагательным и переводится «

*близкий*

». Точно также

use

–

[

□

ju

□

z]

–

[

□

ju

□

s]

.

Use –[

□

ju

□

z]

– глагол

*использовать, применять*

.

Use

–

[

□

ju

□

s]

– существительное

*использование, применение*

, иногда говорят

*польза*

3) В слове, при его переходе из одной части речи в другую, может меняться написание. Обычно одна всего буква. Классический пример: *advise*

с

*advise*

с

е. Поменялась одна буква на другую. Естественно, в этом месте поменялось и произношение. Это слово (

*advise*

) – это существительное

[əd

ɪ

və

ɪ

s]

–

*совет*

или

*советы*

, А вот это слово (

*advise*

) – это глагол

[əd

ɪ

və

ɪ

z]

–

*советовать*

.

**И.В. Зыкова описывает следующие основные разновидности конверсии:**

1) вербализация (образование глаголов), например: *toape* (*fromape* n.);

2) субстантивация (образование существительных), например: *a private* (*from private* a.);

3) адъективация (образование прилагательных), например: *down* (a.) (*fromdown* adv.);

4) адвербиализация (образование наречий), например: *home* (adv.)(*fromhome* n.)

В работе М. Бизе «Происхождение и развитие конверсии в английском языке» описываются 10 типов-моделей конверсии:

1. существительное → глагол;

2. глагол → существительное;

4. прилагательное → существительное;

5. существительное → прилагательное;

6. наречие → существительное (а также междометие → существительное);

7. наречие → прилагательное;

8. глагол → прилагательное;

9. прилагательное → глагол (а также наречие, междометие → глагол);

9. глагол → наречие;

10. особый тип, включающий образование глагола от местоимений и числительных

*В современном английском языке конверсия – это основной способ образования глаголов от существительных и наоборот. Эта модель самая распространенная. Производные по конверсии глаголы и исходные существительные развивают разные типы значений(вы можете видеть на слайде, подробнее со значениями можете ознакомиться в самой работе):*

-

Осуществлять действие при помощи того, что обозначается исходным существительным (tohammer – бить молотком; torifle – стрелять из винтовки; toeye – разглядывать, рассматривать; toshoulder – толкать / задевать плечом, проталкиваться).

-

Выполнять действие, характерное для того, что обозначено исходным существительным (tofather – отечески заботиться) или действовать как животное, называемое исходным существительным (todog – следовать по пятам, отслеживать; tofox – хитрить).

-

Снабжать тем, что обозначено исходным существительным (fish – tofish – ловить рыбу) или, наоборот, лишаться того, что обозначено исходным существительным (skin – toskin – сдирать кожу / шкуру).

-

Находиться или перемещаться в место, обозначенное исходным существительным (togarage – ставить автомобиль в гараж; topocket – класть в карман).

-

Проводить отрезок времени, названный существительным (towinter – зимовать; toweekend – проводить (где-л.) выходные дни).

Этот список можно пополнить ещё многими примерами известных вам слов.

-

drum (барабан) – todrum (играть на барабане)

-

elbow (локоть) – toelbow (толкать локтем)

-

flower (цветок) – toflower (цвести, расцветать)

-

iron (утюг) – toiron (утюжить, гладить)

-

queue (очередь) – toqueue (стоять в очереди)

-

ticket (билет) – toticket (снабжать билетами, выдавать билеты)

В случае семантических отношений при модели конверсии глагола в существительное, последнее приобретает следующие значения:

-

Разовость действия (a cry – крик, возглас; a glance – быстрый взгляд, вспышка).

-

Результат действия, передаваемого производящей основой (a purchase – покупка; a find – находка).

-

Состояние или процесс (a sleep – сон; a walk – прогулка пешком, ходьба).

-

Агентивные, когда существительное называет производителя действия (a tramp – бродяга).

-

Локативные, когда существительное называет место проведения действия (a stand – стенд; a stop – остановка (автобуса и т.п.)).

Прилагательные также могут переходить в разряд глаголов. Исключением являются суффиксальные прилагательные. Корневые прилагательные образуют глаголы со значением смены состояния, например:

-

clean (чистый) – to clean (очищать)

-

slim (худой, стройный) – to slim (худеть)

-

brown (коричневый) – to brown (загорать)

-

*dull* а. (тупой) – *dull* v. (делать тупым);

-

*thin* а. (тонкий) – *thin* v. (уточнить);

-

*slow* а. (медленный) – *slow* v. (замедлять)

Остальные модели конверсии встречаются редко.